

Liebeslied

**Solang, ach! schon solange erfüllt
Ein Bild, ein liebes Engelsbild,
So hold, so sanft, so schön, so zart,
Dies Herz, das immer hofft und harrt.**

**Oft strebt es auf in stiller Nacht,
Oft hätt' es mich fast umgebracht;
Es liebt so treu, es liebt so rein
Und soll umsonst so zärtlich sein!**

**Es kämpft und ringt in sich so sehr:
Es stürmt und tobt, wie's wilde Meer;
Nur Linderung, nur Trost, nur Ruh,
Ach! niemand bringt ihm Hilfe zu.**

**Getrost! du liebeskrankes Herz!
Getrost! bald endigt sich dein Schmerz,
Bald schickt der Himmel Ruh herab
Und schließt dich ein ins kühle Grab.**

Texte de Gottlieb von Leon (1757 - 1830)

**Musique de (Franz) Joseph Haydn (1732 - 1809)
"Liebeslied", Hob. XXVIa no. 11 (1781/4)**

Chanson d'amour

*Depuis si longtemps, hélas !
Une image, une chère image d'ange,
Si belle, si douce, si belle, si tendre,
Ce cœur qui espère et attend toujours.*

*Souvent il se lève dans la nuit silencieuse,
Souvent il m'a presque tué ;
Il aime si fidèlement, il aime si purement
Et c'est en vain qu'il est si tendre !*

*Il lutte et se débat tant en lui-même :
Il s'agite et se déchaîne comme une mer démontée ;
Seulement le soulagement, seulement la consolation, seulement le repos,
Hélas ! personne ne lui vient en aide.*

*Console-toi, cœur malade d'amour !
Console-toi ! ta douleur va bientôt s'apaiser,
Bientôt le ciel fera descendre la paix
Et t'enfermera dans la fraîcheur de la tombe..*